



# RUCK Jalahooldusseade PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

Kasutusjuhend

**PODOLOG ECO**



**PODOLOG ONE**



**ET**

8013337 | Kasutusjuhend PODOLOG ECO-ONE | REV07 |  
läbi vaadatud 06.12.2023





## RUCK Jalahooldusseade **PODOLOG ECO** | **PODOLOG ONE**

- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autres langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- » Atsiisiškite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » פולטב ותוא שקבל וא אבה קנילב תופשב תולעפה תוארוח תא תדורחל לכות.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайті або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Otsingutermiin: "1101101"
3. Downloads

### Downloads

> Kasutusjuhend



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE – 75305 Neuenbürg | Saksamaa**  
**hellmut-ruck.de**



**HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW**



**RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel**

## Copyright

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Seda dokumenti ei tohi ettevõtte Hellmut Ruck GmbH eelneva kirjaliku loata kopeerida, töödelda, paljundada ega tõlkida.



## Lugupeetud klient,

valides PODOLOG ECO või PODOLOG ONE seadme, olete otsustanud RUCKi kvaliteettoote kasuks, mis pakub optimaalset abi teie igapäevatoos, olgu kabinetis või liikvel olles.

Tagame oma nime ja kaheaastase garantiiga, et naudite oma seadet aastaid.

Lugege enne kasutuselevõttu see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Kasutusjuhend on seadme osa, aitab vältida käsitlemisel vigu ja seda tuleb hoida seadme läheduses.

Soovime teile edu ja rõõmu teie vastutusrikka töö juures.

Teie HELLMUT RUCK GmbH



## Selle kasutusjuhendi deklaratsioon

Hellmut Ruck GmbH jätab endale kõik õigused seda kasutusjuhendit muuta ja täiendada. Hellmut Ruck GmbH oli väga hoolikas, et vältida selles kasutusjuhendis ebatäpsusi või oluliste kohtade väljajätmist. Kui märkate vigu või ebatäpsusi, palume sellest meid teavitada. Siiski ei vastuta Hellmut Ruck GmbH vähimalgi määral selles kasutusjuhendis leiduvate vigade või nendest tulenevate tagajärgede eest, mille aluseks on see kasutusjuhend või selle kasutusjuhendi kasutamine toote käsitsemisel.

Seda kasutusjuhendit ei tohi edasi anda ega täiendada, kui Hellmut Ruck GmbH pole selleks sõnaselget luba andnud.

## Kasutatud sümbolid



See sümbol tähistab ohtu inimestele või tootele. Seda tuleb kindlasti järgida.



See sümbol tähistab kasulikke juhiseid. Siinkohal antakse lisateavet toote ja selle käsitsemise kohta.



CE-vastavusmärkis



UKCA-vastavusmärkis



II kaitseklassi seade (kaitseisolatsiooniga)



Järgige jäätmekäitlusjuhist.



Tootja



Tootmise kuupäev

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Seadme kirjeldus .....</b>	<b>8</b>
1.1	Seadmeliigid ja seadmemudelid .....	8
1.1.1	PODOLOG ECO mudelid .....	8
1.1.2	PODOLOG ONE mudelid .....	8
1.2	Seadme esikülg .....	9
1.3	Seadme tagakülg .....	10
1.4	Pakend .....	11
1.5	Tarnekomplekt .....	11
1.6	Utiliseerimine .....	11
1.7	Hoiatusjuhised ekraanil .....	12
<b>2</b>	<b>Otstarbekohane kasutamine .....</b>	<b>13</b>
2.1	Nõuded seadet kasutavale isikule .....	13
<b>3</b>	<b>Inimeste kaitse .....</b>	<b>14</b>
3.1	Ravivate ja ravitavate isikute kaitse .....	14
3.2	Võimalikud ohud ravitavatele isikutele .....	14
3.2.1	Eemaldatud materjalist tulenev oht .....	15
3.2.2	Allergiaoht .....	15
3.2.3	Liikuvatest osadest tulenev oht .....	15
3.3	Võimalikud ohud ravivatele isikutele .....	16
3.3.1	Eemaldatud materjalist tulenev oht .....	16
3.3.2	Allergiaoht .....	16
3.3.3	Liikuvatest osadest tulenev oht .....	16

<b>4</b>	<b>Kasutuselevõtmine .....</b>	<b>17</b>
4.1	Tehniline ohutus .....	17
<b>5</b>	<b>Kasutamine .....</b>	<b>19</b>
5.1	Kasutamise ettevalmistamine .....	21
5.1.1	Pöörleva tööriista paigaldamine .....	21
5.1.2	PODOLOG ECO / ONE-i sisselülitamine .....	21
5.1.3	Käsiotsaku sisselülitamine .....	24
5.1.4	Käsiotsaku väljalülitamine .....	24
5.1.5	PODOLOG ECO / ONE-i väljalülitamine .....	25
5.2	Seadistused .....	25
5.2.1	Käsiotsaku mootori pöörlemiskiirus .....	25
5.2.2	Vasakule või paremale pöörlemine .....	26
5.2.3	Pöörlemissuuna muutmine .....	26
5.2.4	Imemisvõimsuse valimine .....	27
5.2.5	Seadistuste salvestamine .....	28
5.3	Tööriista vahetamine .....	29
5.4	Käsiotsaku ergonoomilised pidemed .....	29
5.4.1	Vaba hoidmine .....	29
5.4.2	Pealt hoidmine .....	29
5.5	Infomenüü .....	30
5.5.1	Järgmise filtrivahetuseni jäänud töötundide arv .....	30
5.5.2	Järgmise hooldusaja kuvamine .....	31
5.5.3	Ahoolduse meeldetuletuse sisselülitamine .....	31

<b>6</b>	<b>Hooldamine ja puhastamine.....</b>	<b>32</b>
6.1	Hooldamine.....	32
6.2	Filtri vahetamine .....	33
6.2.1	Filtri vahetamine mis tahes ajal.....	33
6.2.2	Filtri vahetamine kasutamise ajal.....	33
6.2.3	Filtrivahetuse läbiviimine .....	34
6.2.4	Kust saab uusi tolmuiltri kotte? .....	35
6.3	Mootoriüksuse puhastamine .....	36
6.4	Puhastamine ja desinfitseerimine.....	38
<b>7</b>	<b>Tarvikud ja varuosad.....</b>	<b>39</b>
7.1	Tööriistad .....	39
7.2	Tolmuiltri kott .....	39
<b>8</b>	<b>Tehnilised andmed .....</b>	<b>40</b>
8.1	Keskkonnatingimused .....	41
<b>9</b>	<b>Garantii .....</b>	<b>42</b>
<b>10</b>	<b>Utiliseerimine.....</b>	<b>43</b>

## 1 Seadme kirjeldus

### 1.1 Seadmeliigid ja seadmemudelid

Käesolev kasutusjuhend kehtib mõlema seadmeliigi kohta: PODOLOG ECO ja PODOLOG ONE. Mõlemal seadmeliigil on erineva seadmepistiku pinge ja kujuga modelid.

#### 1.1.1 PODOLOG ECO modelid

Artikli nr	Pinge	Pistik
1101101	230 V	Tüüp C "europistik"
1101101UK	230 V	Tüüp G "UK, IE pistik"
1102101	115 V	Tüüp C "europistik"



#### 1.1.2 PODOLOG ONE modelid

Artikli nr	Pinge	Pistik
1101201	230 V	Tüüp C "europistik"
1101201UK	230 V	Tüüp G "UK, IE pistik"
1102201	115 V	Tüüp C "europistik"

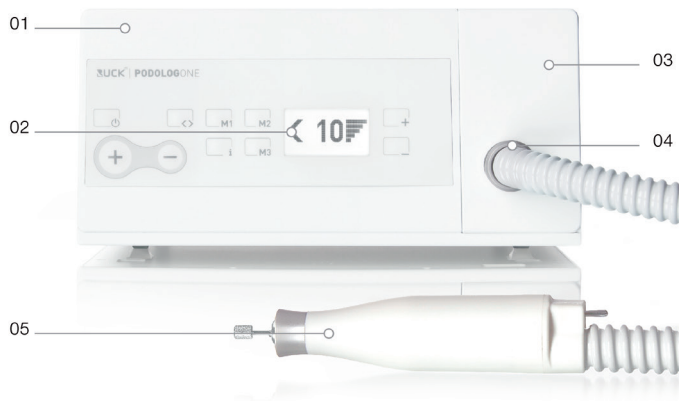


## 1.2 Seadme esikülg

### PODOLOGECO

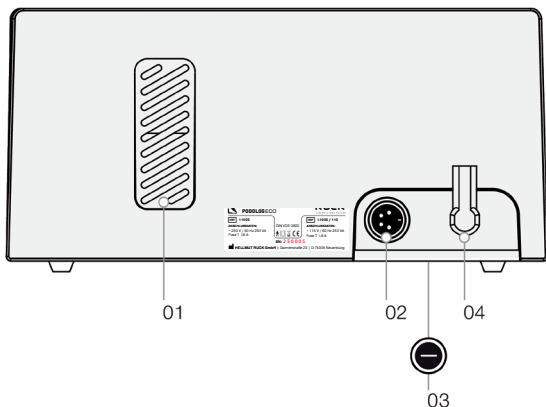


### PODOLOGONE



- 01 Juhtseade
- 02 Ekraan
- 03 Sahtel tolmufiltriga
- 04 Vooliku ühendusotsak
- 05 Käsiotsak

## 1.3 Seadme tagakülg



- 01 Õhutuspilud
- 02 Hooldusliides
- 03 Kinnitus aluspõranda külge
- 04 Toitejuhe



Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb seade vooluvõrgust lahutada ja kasutamine on keelatud.



Kahjustatud toitejuhett tohivad vahetada ainult volitatud spetsialistid.

## 1.4 Pakend

Pakend kaitseb seadet transpordikahjustuste eest. Pakkematerjali valimisel lähtuti keskkonnanahoidlikkusest ja utiliseerimise aspektidest, pakkematerjal on ümbertöödeldav.

Hoidke pakend (karp, kilekott, vahtplastist osad) alles seadme tagasisaatmiseks hooldustööde jaoks.

## 1.5 Tarnekomplekt

Enne seadme kasutuselevõtmist lugege läbi käesolev kasutusjuhend. See on seadme osa ja seda tuleb hoida seadme läheduses. Kontrollige, kas tarne on terviklik.

Tarnekomplekti kuulub:

- 1 juhtseade
- 1 käsiotsak vooliku ja sahtliga
- 1 tolmufiltrit kott
- 1 kasutusjuhend
- 1 seadmepass
- 1 puhastustööriist
- 1 käsiotsaku kork

## 1.6 Utiliseerimine

Vanad seadmed on elektroonikajäätmed ja neid ei tohi visata olmeprügi hulka. Täis tolmu- kotid võib visata jääkprügi hulka.

Järgige kohalikke jäätmekäitlusnõudeid.



Järgige riiklikke nõudeid.

### 1.7 Hoiatusjuhised ekraanil



„KÄSIOTSAK BLOKEERITUD!“ – käsiotsaku blokeerimise korral lülitatakse umbes 5 sekundi järel mootori ja imiturbiini pöörlemine välja. Umbes 10 sekundi järel kaob ekraaninäit ja käsiotsaku pöörlemiskiirust saab uuesti seadistada.



„IMUR ÜLEKUUMENENUD“ – pärast õhutemperatuuri ületamist imiturbiini korpuses lülitatakse imiturbiin ja käsiotsak välja. Pärast temperatuuri langemist umbes 10...15 °C võrra kaob see ekraaninäit ja käsiotsaku pööretearvu saab uuesti seadistada.

## 2 Otstarbekohane kasutamine

Jalgpedaaliga seadmed PODOLOG ECO und PODOLOG ONE panevad liikuma pöörlevad tööriistad, nagu freesid ja lihvijad, mille abil saab jalgadelt ja kätelt eemaldada näiteks sarvkesta, konnasilmasid, küüsi jne. Seade on ette nähtud kasutamiseks järgmistes valdkondades. Jalahooldus, küünte disain, kosmeetika, tervis.

Muude kasutusviiside rakendamine toimub omal vastutusel ja võib olla ohtlik. Oskamatu kasutamine võib kahjustada inimesi ja vara.

Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastasest kasutamisest või valest käsitsemisest.

Oskamatu kasutamise või seadme avamise korral kaotab igasugune garantii kehtivusel!



Seadet ega selle tarvikuid ei tohi muuta ega modifitseerida. Remondi korral tuleb vajalikud ohutuskontrollid uuesti läbi teha.



Jalahooldusseadmeid ei tohi kasutada podoloogiliste/meditsiiniliste otstarvete jaoks.

### 2.1 Nõuded seadet kasutavale isikule

Jalahooldusseadet tohivad kasutusele võtta ainult pediküürijad, kosmeetikud ja küünetehnikud, kes tunnevaid vastavaid töövõtteid ja on läbinud vastava koolituse.

### 3 Inimeste kaitse

PODOLOG ECO/ ONE-i nõuetekohase ja otstarbekohase käsitlemise puhul piirduvad ohud inimestele järgmiste punktidega.

#### 3.1 Ravivate ja ravitavate isikute kaitse

Kasutajate, ravitavate isikute ja kolmandate isikute kaitsmiseks tuleb silmas pidada alljärgnevaid punkte.

- › Kasutada tohib ainult kvaliteetseid pöörlevaid tööriistu, mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1 ja millel on standardne völli Ø 2,35 mm, silindriline, TÜÜP 2. Kasutatavate pöörlevate tööriistade puhul tuleb hoolikalt jälgida tootja andmeid, eelkõige teavet lubatud maksimaalse pöörlemiskiiruse ja ettevalmistamise (puhastamine, desinfitseerimine ja steriliseerimine) kohta. Lisateavet saate ka HELLMUT RUCK GmbH peakataloogi kehtiva versiooni jaotisest „Pöörlevad instrumendid“.
- › Käsitsev personal peab kasutamise ajal kandma kaitseprille ning suu- ja ninamaski. Pikad juuksed tuleb kinni siduda või kanda juustekaitset.
- › Protseduuri ajal tuleb jälgida, et ükski ese, mis võib sattuda protseduuripiirkonda, ei saaks pöörlevatesse osadesse kinni jääda.
- › Iga kasutamise või kliendivahetuse järel tuleb tööriistad desinfitseerida, puhastada ja vajadusel steriliseerida, vältimaks haigusetekitajate ülekandmist järgmistele ravitavatele isikutele.  
Selleks vajalikud vahendid leiate meie kataloogi jaotisest "Hügieen".
- › Kõik käsiotsaku ja seadme võimalikud saastunud pinnad tuleb desinfitseerida ja puhastada. Vedelikud ei tohi mingil juhul tungida käsiotsaku sisse, see võib seadet kahjustada.

#### 3.2 Võimalikud ohud ravitavatele isikutele

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest bakteritest (mikroorganismidest) tulenevaid ohtusid. Regulaarse ja hoolika anamneesi on võimalik võimalikke nakkusohtusid ära tunda.

Ravitava isiku ohustamine sissehingatava materjali tõttu on viidud miinimumi ning nõrgenenud immuunsüsteemiga isikuid võib seadmega ravida. Ravivad isikud peavad siiski kandma töö ajal suu- ja ninamaski ning kaitsekindaid.



Pärast töid, mille käigus on mikroorganismidega kokku puutunud, tuleb järgmise töökäigu ajal töödelda puhtaid naha- ja küünepiirkondi desinfitseeritud/steriliseeritud tööriistadega.

### **3.2.1 Eemaldatud materjalist tulenev oht**

Eemalepaiskuvatest osadest (küünetükid või jämedateralise lihvitava pinna osakesed) tulenev oht on väike, kuna töödeldavast piirkonnast ollakse piisavalt kaugel.

Potentsiaalseid haigustekitajaid sisaldava lihvimistolmu sissehingamise oht on viidud miinimumini tänu PODOLOG ECO / ONE-i tõhusale imemistehnoloogiale. Kui nahka enne töötlemist põhjalikult naha jaoks ettenähtud antiseptikuga töödelda, väheneb nakkusoht veelgi.

### **3.2.2 Allergiaoht**

Kuna ravitav isik ei puutu üldjuhul kokku PODOLOG ECO / ONE-i pindadega, võib äärmisel juhul võimalik olla allergilise reaktsiooni oht pöörlevate tööriistade osadele. See risk on siiski minimaalne, kuna kokkupuuteaeg on väga lühike (alla 30 minuti).

### **3.2.3 Liikuvatest osadest tulenev oht**

Kõrge pöörlemissageduse ja tugeva surumise korral võib protseduuri alas tekkida ebasoovitavalt palju soojust. Halvimal juhul võib vastav kude tekkinud kuumuse tõttu kahjustada saada.

Ravitava isiku liigutused või ravitava isiku tähelepanematus võib põhjustada naha tahtmatut läbistamist. Nõuetekohase kasutamise ja pideva visuaalse kontrolli korral on see oht siiski väike.



Tähelepanu! Naha läbistamist tuleb ilmtingimata vältida!

### 3.3 Võimalikud ohud ravivatele isikutele

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest bakteritest (mikroorganismidest) tulenevaid ohtusid.

Materjali sissehingamisest tulenev oht on raviva isiku jaoks miinimumini viidud.



Näo-/suumaski kandmine on siiski mõistlik hügieeni tagamiseks.

#### 3.3.1 Eemaldatud materjalist tulenev oht

Osakeste eemalepaiskumine (küünetükid, lihvitava pinna osakesed) ja tolmu on töödeldava pinna läheduse tõttu ohtlikud.

Ohu vähendamiseks raviv isik kandma töötlemise ajal kaitseprille ning suu- ja ninamaski.

#### 3.3.2 Allergiaoht

Allergilist reaktsiooni käsiotsaku materjalile ei saa välistada, siiski on see võimalus ülimalt väike. Ühekordsete kinnaste kandmine on soovitatav ka hügieeni tagamiseks.

#### 3.3.3 Liikuvatest osadest tulenev oht

Juuksed, ehted ja rõivad võivad pöörlevatesse osadesse kinni jääda. Vigastuste vältimiseks tuleb pikad juuksed kinni panna või kasutada juuksevõrku. Ehete kandmist tuleks hügieeni tagamiseks vältida. Tööriided tuleb valida sellised, et need ei saaks tööriista külge kinni jääda.

## **4 Kasutuselevõtmine**

### **4.1 Tehniline ohutus**

- › Enne esmakordset kasutamist, kas vooluvõrgu liik ja pinge kattuvad tüübisildi andmetega.
- › Asetage juhtseade horisontaalsele stabiilsele pinnale.
- › Jälgige seadme paikaseadmisel, et seadme õhutuspidud oleksid katmata.
- › Ärge kahjustage toitejuhet muljumise, murdmise või teravate servade vastu hõõrumisega.
- › Ärge imege vedelikke sisse.
- › Kaitske seadet igat liiki niiskuse eest, mis võib seadmesse tungida. Seadmesse sattuv niiskus tekitab elektrilöögi ohu!
- › Lülitage seade alati enne puhastamist ja hooldamist välja ning tõmmake toistepistik välja.
- › Ärge kastke seadet mingil juhul vette ega muudesse vedelikesse.
- › Seadme või vooliku kahjustuste või talitlushäirete korral, tõmmake kohe toitepistik välja.
- › Remontida tohivad ainult volitatud spetsialistid.
- › Seadme avamisel kaotab garantii kehtivuse!
- › Kasutatavad tööriistad peavad vastama standardile DIN EN ISO 1797-1, tagamaks seadme ohutut talitlust, vt selle kohta ka ptk 3.1 Ravivate ja ravitavate isikute kaitse, lk 14.
- › Seadet PODOLOG ECO / ONE ei tohi paigutada muude seadmesse vahetusse lähedusse. Kui see on siiski vajalik, tuleb PODOLOG ECO / ONE-i sellises paigutuskohas kontrollida, et veenduda nõuetekohases toimimises.



Muude kui ettenähtud tarvikute kasutamine võib põhjustada suuremat elektromagnetkiirguse väljastamist või väiksemat tõrkekindlust.



Käsiotsaku voolik ja toitejuhe võivad põhjustada kägistamist. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Seadmetööks vajalikud tarvikud (väikesed osad), nt frees, on allaneelamisohtlikud. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kasutage kasutamise vahel transportimisel seadme jaoks ettenähtud pakendit ning kaitske seadet mehaaniliste kahjustuste ja märjaks saamise eest.



Kodus kasutamisel võib toitejuhe kahjustada saada, näiteks koduloomade tõttu, see kujutab endast ohtu.



Kontrollige toitejuhtme seisundit regulaarselt ja eemaldage kahjustatud toitejuhtme korral seade vooluvõrgust.



Kodus kasutamisel võivad lapsed seadet muuta. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kaitske seadet kahjurite eest, selleks kontrollige seadet regulaarselt ja puhastage vajaduse korral.



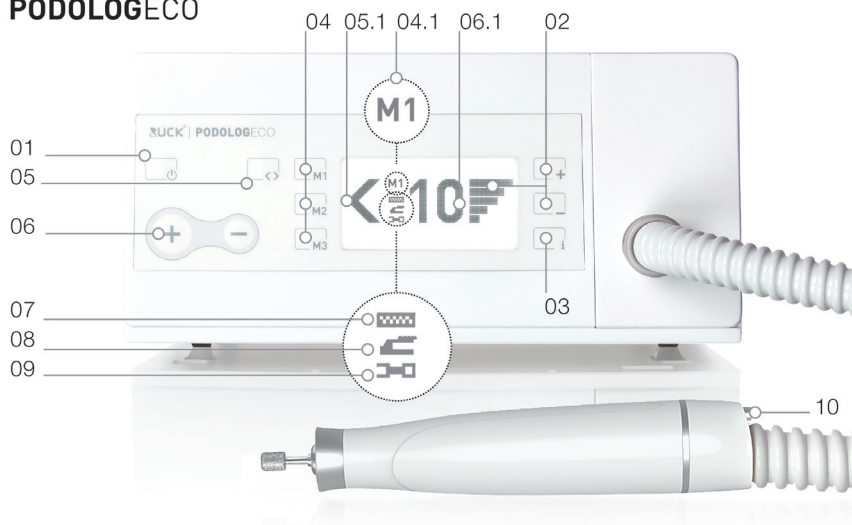
Pidage kinni seadme kasutamise ja transportimise juhistest.



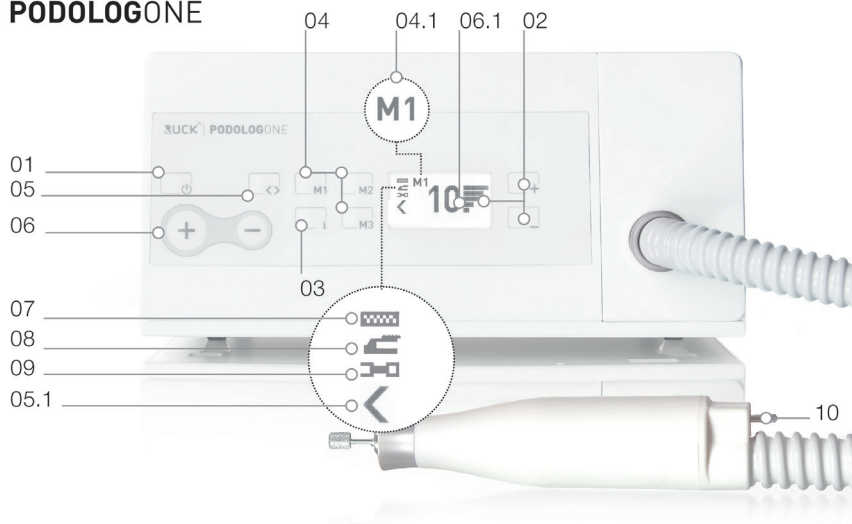
Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.

## 5 Kasutamine

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



01	Ooterežiimi nupp	Ooterežiimi sisse- või väljalülitamine.
02	Imemisvõimsuse seadmine	Imemisvõimsuse suurendamine [ + ] või vähendamine [ - ]. Võimsust näidatakse ekraanil.
03	Infomenüü [ i ]	See menüü võimaldab vaadata, millal on järgmise filtrivahetuse või hoolduse aeg. Hoidke nuppu 5 sekundit vajutatult, et muuta algseadistusi (nt keelt).
04	Seadistuste salvestus-nupud	Salvestada saab kolm erinevat pöörlemissageduse, pöörlemissuuna ja imemisvõimsuse kombinatsiooni. Mälu kuvatakse ekraanil (04.1).
05	Parem-/vasakpidi pöörlemine	Valib tööriista paremale või vasakule pöörlemise.
06	Pöörlemiskiiruse seadistamise nupud	Nupu [ + ] vajutamisel suureneb pöörlemiskiirus 1000-sammudes. Nupu [ - ] vajutamisel väheneb pöörlemiskiirus 1000-sammudes. Hetke pöörlemiskiirus kuvatakse ekraanil (06.1).
07	Filtrikoti vahetus	Sümbol tuletab meelde lähenevat filtrikoti vahetamist.
08	Hooldusliides	See sümbol kuvatakse, kui on ühendatud hooldusliidese pistik.
09	Hooldusnäit	Sümbol tuletab meelde lähenevat hooldust.
10	Sisse/välja lüliti	Selle abil saab seadet sisse/välja lülitada.

## 5.1 Kasutamise ettevalmistamine

- › Tõmmake vooliku ühendusotsakust tolmu koti sahtli avamiseks.
- › Kontrollige, kas kaasasolev filtrikott on paigaldatud. Kui see pole nii, pistke hülsile filtrikott, lisateavet vt lk 34.
- › Lükake sahtel sulgemiseks sisse.
- › Lülitage seade ooterežiimi nupu abil sisse.



Mitte mingil juhul ei tohi töötada ilma tolmufiltrite kotita.

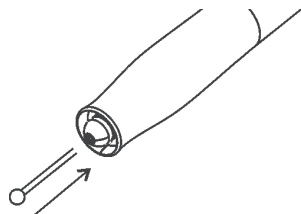


Tolmufiltrite koti sahtel peab kasutamise ajal olema alati suletud. PODOLOG ECO / ONE lülitub sahtli avamisel välja.

### 5.1.1 Pöörleva tööriista paigaldamine

Pistke töö jaoks vajalik pöörlev tööriist (lihv/frees) käsiotsaku avasse.

Tööriist tuleb lihtsalt sisse pista (kiirpadrun).



Tööriista võll tuleb täielikult sisse lükata!



Jälgige, et tööriista võll poleks paindunud, kuna vastasel juhul võib tekkida tasakaalutus, mis võib käsiotsakut kahjustada ja tööriista kinnitust mõjutada.

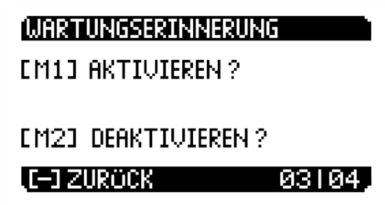
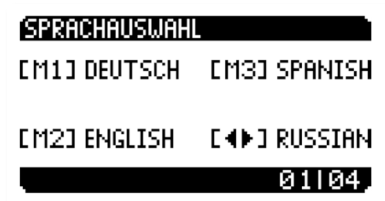
### 5.1.2 PODOLOG ECO / ONE-i sisselülitamine

Puudutage ooterežiimi nuppu. PODOLOG ECO / ONE on nüüd sisse lülitatud ja tööks valmis.



Esimesel sisselülitamisel seadistatakse PODOLOG ECO / ONE teie keele ja tegevusvaldkonna jaoks sobivaks. Lisaks saate lülitada sisse hoolduse meeldetuletuse, mis tuletab mugavalt järgmist lähenevat hooldust meelde. Vt selle kohta ka ptk 5.5. Infomenüü, lk 30. Teid juhatakse samm-sammult läbi algusmenüü. Lõpuks saate kinnitada oma sisestust nupuga [M1].

Ekraaninäidud PODOLOG ECO / ONE-i esmakordsel kasutamisel.





TÄNAME



Kui soovite algusmenüü seadistusi hiljem muuta, hoidke nuppu [ i ] 5 sekundit vajutatult.

### 5.1.3 Käsiotsaku sisselülitamine

Seadistage tööriista soovitud pöörlemiskiirus, vajutades ümaraid nuppeid [ + ] ja [ - ]. Kuvatud väärtus x 1000 tähistab pööretearvu (p/min). Võtke käsiotsak kätte ja vajutage lüliti käsiotsaku tagumisel otsal.



#### PODOLOGECO



#### PODOLOGONE



Mootor töötab seatud pöörlemissagedusel ja te saate tööga alustada.



Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

### 5.1.4 Käsiotsaku väljalülitamine

Vajutage töötava mootoriga käsiotsakul lüliti käsiotsaku tagumisel otsal. Mootor lülitub välja ja te saate töö katkestada.

### 5.1.5 PODOLOG ECO / ONE-i väljalülitamine

Puudutage ooterežiimi nuppu. PODOLOG ECO / ONE on nüüd välja lülitatud ja ooterežiimis.



Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.

## 5.2 Seadistused

### 5.2.1 Käsiotsaku mootori pöörlemiskiirus

Tööriista jaoks sobiv pöörlemiskiirus seadistatakse ümarate nuppude [ + ] ja [ - ] abil.



Vajutage nuppu [ + ]	Pöörlemiskiirus suureneb	max pöörlemiskiirus: 25000 p/min
Vajutage nuppu [ - ]	Pöörlemiskiirus väheneb	min pöörlemiskiirus: 4000 p/min

Suuremõõduliste freeside jaoks jääb optimaalne pöörlemissagedus vahemikku 8000–12 000 pöört minutis.

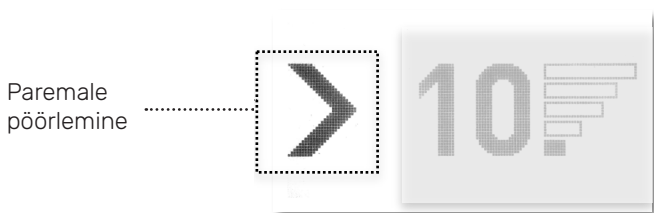


Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületadaööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

Ettevõtte HELLMUT RUCK GmbH peakataloogi peatükist „Pöörlevad instrumendid“ leiate kõikide freeside ja lihvide maksimaalsed lubatud pöörlemissagedused.

### 5.2.2 Vasakule või paremale pöörlemine

Tööriista saab panna paremale või vasakule pöörlema olenevalt kasutatud tööriistast või sellest, kas olete parema- või vasakukäeline.



Nool näitab pöörlemissuunda.



Nool näitab paremale – paremale pöörlemine



Nool näitab vasakule – vasakule pöörlemine

### 5.2.3 Pöörlemissuuna muutmine

Pöörlemissuunda saab muuta töö ajal.

Puudutage noolenuppu. Mootori valitud pöörlemissagedus lähtestatakse automaatselt nulli ja pöörlemissuund muutub. Mootor käivitub taas kuni seatud pöörlemissageduse saavutamiseni.



#### 5.2.4 Imemisvõimsuse valimine

Imemisvõimsuse saate valida lähtuvalt olukorrast.

Mitmekordne nupu [ - ] puudutamine vähendab imemisvõimsust.

Mitmekordne nupu [ + ] puudutamine suurendab imemisvõimsust.

Vastava nupu vajutatult hoidmine muudab imemisvõimsust soovitud suunas.



Imemisel on viis võimsusastet.



### 5.2.5 Seadistuste salvestamine

Töö kergendamiseks saate pöörlemissageduse, pöörlemissuuna ja imemisvõimsuse jaoks salvestada kuni kolm erinevat seadistust. Nuppudega [M1], [M2] ja [M3] saate soovitud seadistusi salvestada ja avada.



Seadistage ümarate nuppude [ + ] ja [ - ] abil soovitud pöörlemiskiirus. Valige paremale või vasakule pöörlemine. Valige imemisvõimsus. Vajutage vastavat nuppu [M1], [M2] või [M3] umbes 2 sekundit.

Ekraanil kuvatakse „GESPEICHERT“ (SALVESTATUD).



Toksates korraks nuppu [M1], [M2] või [M3], aktiveeritakse selle nupu all salvestatud seadistus.



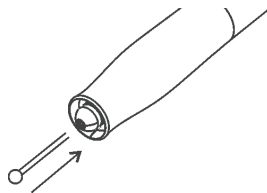
Seadistust saab töö ajal alati muuta.



Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

### 5.3 Tööriista vahetamine

- › Lülitage mootor käsiotsakust välja.
- › Tõmmake tööriist käsiotsakust välja.
- › Pistke mõni muu tööriist käsiotsaku avasse.

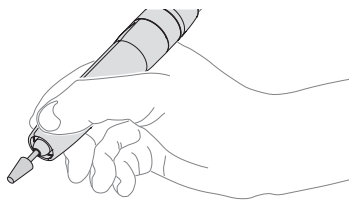


Tööriista tohib vahetada ainult siis, kui käsiotsaku mootor on välja lülitatud.  
Tööriista võll tuleb täielikult sisse lükata!

### 5.4 Käsiotsaku ergonoomilised pidemed

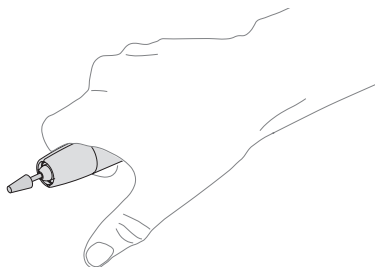
#### 5.4.1 Vaba hoidmine

Vabalt hoides saab täpsust nõudvaid töid teha ergonoomiliselt ja täpselt.



#### 5.4.2 Pealt hoidmine

Pinna töötlemisel tuleks hoida käepidet ülevalt ja toestada põidlaga, et võimaldada täpset ja pingevaba töötamist.



## 5.5 Infomenüü

INFOMENÜÜ annab juurdepääsu järgmisele teabele ja funktsioonidele:

- › Järgmise filtrivahetuseni jäänud töötundide arv
- › Järgmise hooldustähtaja näit
- › Järgmise hooldustähtaja meeldetuletuse aktiveerimise või inaktiveerimise võimalus

Vajutage nuppu [ i ], et kuvada INFOMENÜÜ. Menüüpunkte saate sirvida nuppude [ + ] ja [ - ] abil.

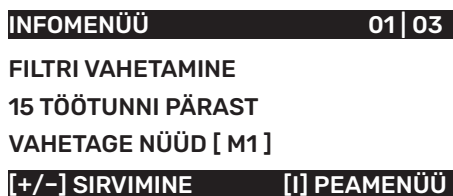
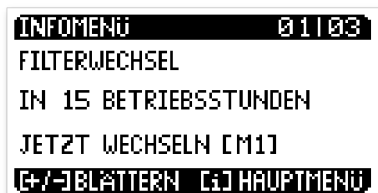


### 5.5.1 Järgmise filtrivahetuseni jäänud töötundide arv

INFOMENÜÜS 01|03 kuvatakse järgmise filtrivahetuseni jäänud töötundide arv. Pärast uue filtri paigaldamist kuvatakse olenevalt salvestatud tegevusvaldkonnast järgmised väärtused:

- › 15 töötundi tegevusvaldkonna korral "küünthe disain"
- › 30 töötundi tegevusvaldkonna korral "jalahooldus/podoloogia"

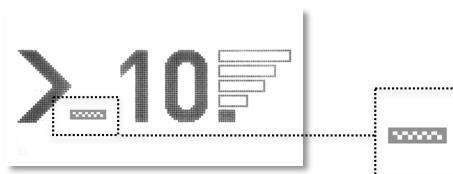
Lisaks soovitame filtri täitetaset vähemalt kord nädalas kontrollida.



Kui periood on lõpule jõudnud, kuvatakse järelejäänud ajana 00 töötundi. 00 kuvatakse ka siis, kui periood on ületatud.

Niipea kui kuvatakse 00, ilmub seadme järgmise sisselülituskorra ajal filtrivahetuse sümbol. Sümbol aitab teil filtrivahetust planeerida.

Filtrivahetuse kirjelduse leiate lk 33.



### 5.5.2 Järgmise hooldusaja kuvamine

Selle praktilise näiduga saate teada, millal tuleb PODOLOG ECO / ONE-i järgmine kord hooldada.

Seadme tüüp:	PODLOG ECO	PODLOG ONE
Hooldus hooldus-tähtaeg:	<b>2 aasta või 900 töötunni järel</b>	<b>2 aasta või 360 töötunni järel</b>

```

INFOMENÜ           02|03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

INFOMENÜÜ         01|03
JÄRGMINE SOOVITATUD HOOLDUS:
01 / 24
VÕI .....
TÖÖTUNNI MÖÖDUMISEL
[←/→] SIRVIMINE      [I] PEAMENÜÜ
  
```

### 5.5.3 Aholduse meeldetuletuse sisselülitamine

Hoolduse meeldetuletuse funktsiooni sisselülitamise korral teavitab PODOLOG ECO / ONE teid järgmisest lähenevast hooldusest. Selle funktsiooni saate sisse või välja lülitada teabemenüüs. PODOLOG ECO 900 töötunni järel ja PODOLOG ONE-i 360 töötunni järel ilmub ekraanile hooldussümbol.

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

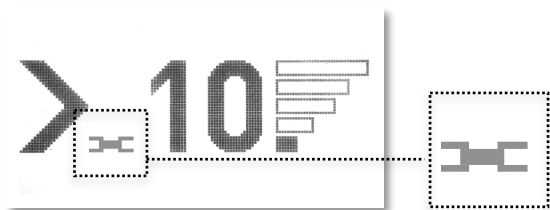
INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
  
```

```

INFOMENÜÜ         03|03
KAS LÜLITADA HOOLDUSE
MEELDETULETUS SISSE?
VAJTUAGE NUPPU [ M1 ]
[←/→] SIRVIMINE      [I] PEAMENÜÜ
  
```

```

INFOMENÜÜ         03|03
KAS LÜLITADA HOOLDUSE
MEELDETULETUS VÄLJA?
VAJTUAGE NUPPU [ M1 ]
[←/→] SIRVIMINE      [I] PEAMENÜÜ
  
```



## 6 Hooldamine ja puhastamine

### 6.1 Hooldamine

PODOLOG ECO / ONE on üldiselt hooldusvaba. Tähtsaim hooldustoiming on õigeaegne filtri vahetamine. See tagab imifunktsiooni laitmatu töö.



Seadet tuleb iga kasutuskorra järel väljastpoolt puhastada ja vajadusel desinfitseerida ning käsiotsakut tuleb vähemalt kord päevas seestpoolt tolmust puhastada.

Sobivad vahendid leiate meie kataloogi jaotisest „Puhastamine ja desinfitseerimine“. Mootoriüksuse puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCK-i alkoholita desinfitseerimislappe (toote nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



Lülitage seade enne puhastamist alati välja ja tõmmake toitepistik välja!



Saatke seade regulaarselt hooldamiseks aadressil:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Saksamaa

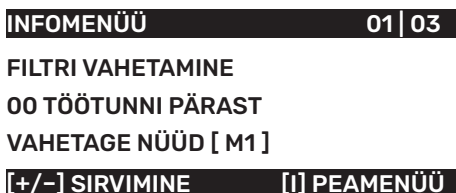
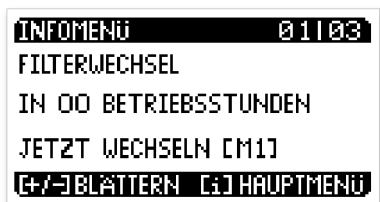
fon +49 (0) 7082 944 20  
fax +49 (0) 7082 944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

## 6.2 Filtri vahetamine

### 6.2.1 Filtri vahetamine mis tahes ajal

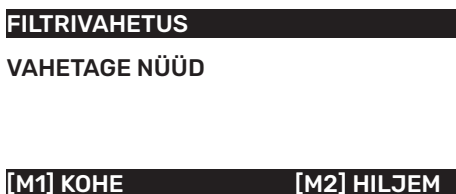
Saate tolmufiltrit kotti vahetada mis tahes ajal.

Vajutage nuppu [ i ], et kuvada INFOMENÜÜ. Seejärel vajutage nuppu [M1], et alustada filtri- vahetust. Jätkake, nagu kirjeldatud lk 34.



### 6.2.2 Filtri vahetamine kasutamise ajal

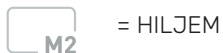
Kui seadme kasutamise ajal jõuab töötundide loendur näiduni 00, kuvab seade menüü FILTRIVAHETUS. Nüüd saate otsustada, kas vahetate filtri kohe või hiljem.



Valige:



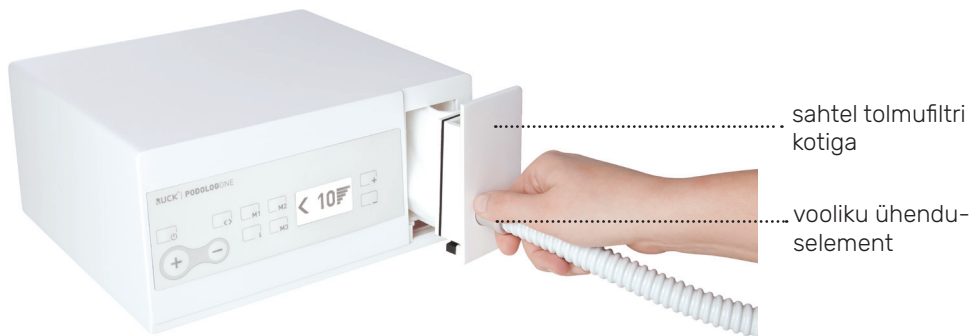
= KOHE



= HILJEM

Valiku HILJEM puhul küsib seade iga 5 tunni järel filtri vahetamise kohta, kuni filter on vahetatud.

## 6.2.3 Filtrivahetuse läbiviimine



Pärast filtrivahetuse alustamist nupuga [M1] ilmub ekraanile järgmine kujutis:



Tõmmake vooliku ühendusotsakust, et avada tolmufiltri kotiga sahtel. Hoidke sahtlit selliselt, et vooliku ühendusotsak oleks üles suunatud. Tõmmake nüüd täis tolmufiltri kott hültsilt. Sulgege kott selleks ettenähtud korgiga.

Pistke uus tolmufiltri kott avaga hültsile. Sulgege tolmufiltri koti sahtel.

Kinnitage vahetamist nupuga [M1], et liikuda tagasi tavamenüüsse.





Tolmufiltrit kotti ei tohi tühjendada ja uuesti kasutada.



Kui te kasutate seadet kunstküünte töötlemiseks (küünedisain, küünte parandamine), siis pidage silmas, et suurema eemaldatud materjali koguse tõttu muutub ka filtri vahetamise aeg. Probleemivaba töö tagamiseks tuleb täituvust iga nädal kontrollida. Ärge unustage kunstküünte töötlemisel ka oma silmade ja hingamisteede kaitset (suumask ja kaitseprillid)!



Kontrollige kord nädalas tolmufiltrit kotti sahtlit, et näha, kas tolmufiltrit kott asetseb õigesti ja pole liiga täis. Tegutsege seejuures eelnevalt kirjeldatud viisil. Vajaduse korral vahetage tolmufiltrit kott välja.

### 6.2.4 Kust saab uusi tolmufiltrit kotte?

Uusi tolmufiltrit kotte saate tellida ettevõttelt HELLMUT RUCK GmbH tootenumbri 1105003.



Kasutage kindlasti ainult originaalseid tolmufiltrit kotte.

### 6.3 Mootoriüksuse puhastamine

Iga kasutuskorra järel tuleb käsiotsakut seestpoolt puhastada ja hülssi desinfitseerida. Selleks saab käsiotsaku hülssi maha võtta.



Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja laagreid kahjustada.



Seadme õrnaks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCKi alkohoolita desinfitseerimislappe (toote nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Puhastamiseks saab käsiotsaku lahti võtta.

Käepideme hülssi puhastamiseks seestpoolt saab seda kallutades mootorikorpusest ja mootori sokliit maha tõmmata.

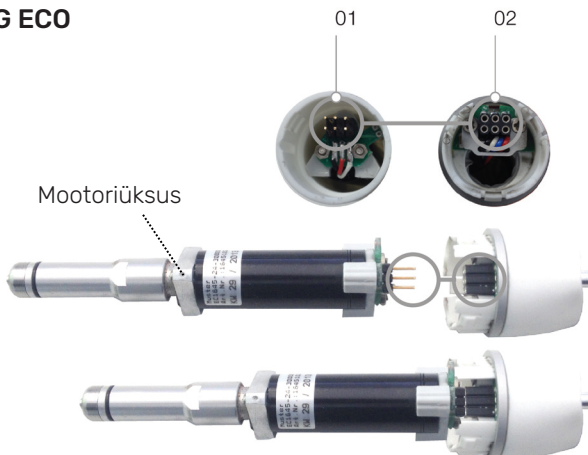
Seejuures tuleb lahti pistikühendus mootoriga.



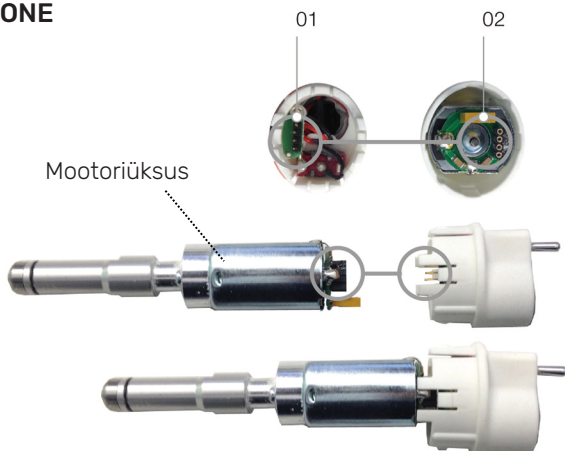
Mootorit saab koos kinnituspadruniga nt kaasapandud puuriotsaku abil allapoole välja lükata. Nüüd saab käepideme hülssi seestpoolt puhastada.

Käsiotsaku kokkupanemisel suunake mootoriüksus mootorikorpuse juhtsiinidel väljapoole. Mootoriühenduse kokkupanemisel pange pistikühendus (02) ettevaatlikult peale, et kontaktihvte (01) mitte kahjustada. Jälgige pistikühenduse õiget, võrdset paigutust.

## PODOLOG ECO



## PODOLOG ONE



Käsiotsakut ei tohi mingil juhul kasta vette ega muudesse vedelikesse, kuna sellega kaasneb elektrilöögi oht.



Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja elektroonikat kahjustada.

## 6.4 Puhastamine ja desinfitseerimine

Haiguste edasikandmise oht. Ebapiisava desinfitseerimise tagajärjel võivad haigused üle kanduda. Järgige kindlasti riikliku vastutava hügieeni ja desinfitseerimise ekspertide rühma nõudeid. Kasutage RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (toote nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) – desinfitseerimispihusteid ei tohi kasutada. Pindasid tuleb enne järgmist protseduuri korralikult õhutada. Laske pinna desinfitseerimisvahendil tootja juhiseid järgides täielikult kuivada, kuid vältige kuivatamist pühkimisega.

Pärast igat protseduuri tuleb käsiotsaku välispindasid ja juhtseadme esiosa pühkida sobiva, pindade desinfitseerimiseks ettenähtud vahendiga.

Pärast töö lõppu tuleb käsiotsak eemaldada ja puhastada kõiki ligipääsetavaid kohti (käsiotsaku sisemus, hülsi sisemus ja välisosa) ning pühkida desinfitseeriva vahendiga. Imivoolikut tuleb samuti pühkimise teel desinfitseerida.

Kasutage kõikide juhtseadme ja käsiotsaku osade pühkimisega desinfitseerimiseks RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (toote nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) meie põhi-kataloogist või internetiaadressilt [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Seadet ei tohi mingil juhul kasta vette ega muudesse vedelikesse, kuna sellega kaasneb elektrilöögi oht.



Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja elektroonikat kahjustada.



Seadme õrnaks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (toote nr. (Art.-Nr. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

## **7 Tarvikud ja varuosad**

### **7.1 Tööriistad**

Kasutada võib kõiki pöörlevaid instrumente (freesid/lihvid/poleerijad), mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1, standardse võlliga 2,35 mm Ø. Rikkaliku valiku leiata meie kataloogist.

### **7.2 Tolmufiltrite kott**

Tolmufiltrite kotina tohib kasutada ainult originaal-filtrikotte (toote nr. 1105003 asendusfilter PODOLOG ECO/PODOLOG ONE-i jaoks, 3 tk).

## 8 Tehnilised andmed

PODOLOG ECO	230 V - mudel	115 V - mudel
juhtseadme mõõtmed (L/S/K) mm	250/235/120	250/235/120
kaal (g)	ca 2800	ca 2800
käsiotsaku mõõtmed pikkus (mm)	127	127
kaal (g)	ca 110	ca 110
juhtseadme pinge	230 V, 50 Hz vahelduvvool	115 V, 60 Hz vahelduvvool
võimsustarve	max 250 VA	max 250 VA
mikromootori pinge	24 V	24 V
pidevkoormus	40 W	40 W
tühikäigu pöörlemissagedus (p/min)	25 000	25 000
Voolumaht max võimsuse juures*	ca 190 l/min.	ca 190 l/min.
kaitse	T 1,6 A	T 3,15 A
hooldustähtaeg:	2 aasta või 900 töötunni järel	2 aasta või 900 töötunni järel

\* Voolumaht (l/min) mõõdetakse otse käsiotsaku õhu sisselaskeaval, kalibreeritud mõõteseadmega.

PODOLOG ONE	230 V - mudel	115 V - mudel
juhtseadme mõõtmed (L/S/K) mm	250/235/120	250/235/120
kaal (g)	ca 3300	ca 3300
käsiotsaku mõõtmed pikkus (mm)	122	122
kaal (g)	ca 110	ca 110
juhtseadme pinge	230 V, 50 Hz vahelduvvool	115 V, 60 Hz vahelduvvool
võimsustarve	max 350 VA	max 350 VA
mikromootori pinge	24 V	24 V
pidevkoormus	40 W	40 W
tühikäigu pöörlemissagedus (p/min)	25 000	25 000
Voolumaht max võimsuse juures*	ca 155 l/min.	ca 155 l/min.
kaitse	T 2,5 A	T 5 A
hooldustähtaeg:	2 aasta või 360 töötunni järel	2 aasta või 360 töötunni järel

\* Voolumaht (l/min) mõõdetakse otse käsiotsaku õhu sisselaskeaval, kalibreeritud mõõteseadmega.

Pole teada, et PODOLOG ECO / ONE-i ja teiste seadmete vahel tekiks elektromagnetilisi vastasmõjusid.

## 8.1 Keskkonnatingimused

Ümbritsev temperatuur kasutamisel	+10°C kuni +40°C
Ümbritsev temperatuur transportimisel ja ladustamisel	-25 °C (suhtelise õhuniiskuse kontrollita) kuni +70 °C (suhtelise õhuniiskuse korral kuni 90 %, mittecondenseeruv)
Õhuniiskus	15 % kuni 90 % (mittecondenseeruv)
Õhurõhk	700 hPa (= 3000 m üle merepinna) – 1060 hPa

## 9 Garantii

Tootele kehtib 2-aastane garantii. Garantii alla ei kuulu pindade, rullikute jms ning teiste liikuvate osade tavapärane kulumine. Kasutusjäljed, vananemisest ja tööeest tingitud kasutus- ning kulumisjäljed, mis tulenevad tavalisest, seadme võimsusele ja omadustele vastavast kasutusest, on lepingukohased ega ole õiguslikus mõttes puudused.

Garantii kehtib alates kuupäevast, mil esmaklient toote ostab. Ostukuupäeva tuleb tõestada ostutõendiga. Garantii raames remondib HELLMUT RUCK GmbH rikkis toote tasuta või asendab selle (RUCK otsustab, kumba lahendust kasutada). See eeldab, et rikkis toode saadetakse koos ostutõendiga saatja omal kulul. Välismaal esitatud kaebuste eest vastutavad sealsed esindused. Kahtluse korral pidage enne tagasisaatmist RUCKiga nõu.

Garantii kaotab kehtivuse, kui tuvastame, et vea põhjuseks oli oskamatu või vale paigaldamine või käsitsemine, kasutusjuhendi eiramine, väline mõju või lubamatu remontimine või muutmine.

Garantii piirdub toote remontimise või väljavahetamisega. Sellest kaugemale ulatuv vastutus (eriti käibe või kasumi kaotus) on välistatud. Kui selgub, et tegu on veaga, mis ei kuulu garantii alla, või kui garantiiaeg ei kehti enam, peab kontrollimise ja remontimise kulud kandma klient.

Jätame endale õiguse teha muudatusi ja kalduda tehnilisest teostusest kõrvale.

## 10 Utiliseerimine



### **Oht keskkonnale!**

Vale utiliseerimine ohustab meie keskkonda.



PODOLÓG ECO / ONE tuleb tööea lõpus viia sobivasse jäätmete tagastuskohta!

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg  
fon +49 (0)7082 944 20  
fax +49 (0)7082 944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[hellmut-ruck.de](http://hellmut-ruck.de)

